

3 Yochanan

דער דריטער בריוו פון דעם שליח יוחנן

1 From the Zaken (*Elder*).
To Gaius HaAhuv (*Gaius the beloved*), for whom I have ahavah (*agape*) b'Emes.

² Chaver, it is my tefillah that all may be hatzlocha (*successful*) with you, and that you may be shalem b'guf (*healthy*), just as your nefesh (*soul*) is matsli'ach (*successful*).

³ For I had simcha gedola (*much joy*) when the Achim b'Moshiach arrived [here] and gave eidus (*testimony*) of you being in HaEmes (*the Truth*), just as your walk is halakhah b'Derech Emes (*conduct in the Way of Truth*).

⁴ I have no greater simcha than this, to hear of my bnei b'Moshiach, that their walk is halakhah b'Derech Emes.

⁵ Chaver, you do a thing of emunah (*faith*) when it is done for the Achim b'Moshiach, especially when they are people you don't know.

דער זקן צו גאיוסן דעם געליבטן, וועמען איך האב באמת
be'emes hob ich vemen gelibtn dem Gaiusn tsu zaken der
in truth have I whom beloved the Gaius to Elder the

ליב. ^בגעליבטער, איך טו תפילה, אז אין אלעם זאלסטו
zolstu alem in az tefillah ah ich gelibter lib
shall you all in that prayer do I beloved love

מצליח זיין, און זיין געזונט, אזוי, ווי עס גייט גוט דיין
dain gut geit es vi azoi gezunt zain un zain mtslich
your good goes it as even healthy be and be prospered

נשמה .
neshome
soul

^א ווארום איך האב מיך זייער געפריידט, ווען ברידער זענען
zenen brider ven gefreidt zeier mich hob ich vorem
are brothers when rejoiced very me have I because

געקומען און האבן עדות געזאגט וועגן דעם אמת אין דיר, וויאזוי
vi azoi dir in emes dem vegen gezogt eides hoben un gekumen
how you in truth the about said witness have and come

דו לעבסט אין דער ווארהייט.
varheit der in lebst du
truth the in live you

^א קיין גרעסערע פרייד האב איך נישט, ווי צו הערן, אז מיין
maine az heren tsu vi nisht ich hob freid gresere kein
my that hear to than not I have joy greater any

קינדער לעבן אין דעם אמת.
emes dem in leben kinder
truth the in live children

^ה געליבטער, דו האנדלסט געטריי אין דעם, וואס דו טוסט
tust du vos dem in getrei handlst du gelibter
do you which that in faithfully deal you beloved

פאר די ברידער און פאר די אורחים,
oirachem di far un brider di far
visitors the for and brothers the for

⁶They gave eidushaft (witness of testimony) to your ahavah (agape) before the kehillah (assembly) [here]; you will do well to send them on their way in a manner worthy of Hashem.

¹וועלכע האבן עדות געזאגט וועגן דיין ליבע פאר דער קהלה; דו
 du kehile der far libe dain vegem gezogt eides hoben velche
 you kehile the for love your about said witness have who
 וועסט טאן גוט, אויב דו וועסט זיי ווייטער שיקן ווי עס איז
 iz es vi shiken vaiter zeï vest du oib gut ton vest
 is it as send farther them will you if good do will
 ראוי פאר ה';
 Hashem far ra'úy
 Hashem before worthy

⁷For, on behalf of Hashem they went forth, taking nothing from the Goyim.

¹ווארום פאר זיין נאמען וועגן זענען זיי ארויסגעגאנגען, נישט
 nisht aroisgegangen zeï zenen vegem nomen zain far vorem
 not gone out they are about Name His for because
 אננעמענדיק קיין זאך פון די גויים .
 Goyim di fun zach kein onnemendik
 non-Jews the from thing any receiving

⁸Therefore, we ought to give hachnosas orchim (hospitality) to such, in order that we may be ozrim (helpers) with HaEmes.

¹¹מיר זענען דעריבער מחויב אויפצונעמען אזעלכע, כדי מיר
 mir k'de azelche oiftsunemen m'khuyav deriber zenen mir
 we so that such to receive obliged therefore are we
 זאלן ווערן מיטארבעטער אין דעם אמת.
 emes dem in mitarbeter veren zoln
 truth the in co-workers be should

⁹I wrote something to the kehillah [there]; but Diotrephe, who has fallen in love with being "Rosh of the Kehillah," does not receive us.

¹⁰איך האב עפעס געשריבן צו דער קהלה; נאר דיאטרעפעס,
 diatrepes nor kehile der tsu geshriben epes hob ich
 Diotrephe but kehile the to written something have I
 וועלכער האט ליב צו זיין ביי זיי א ראש, נעמט אונדז
 undz nemt rosh a zeï bai zain tsu lib hot velcher
 us accepts head person a them with be to love does who
 נישט אָן.
 on nisht
 on not

¹⁰Oib azoi (consequently), if I come, I will remember his "ma'asim" (works) which he does, his bringing unjustified charges against us with lashon horah (evil speech). And not being satisfied with performing these "mitzvot", he even

¹דערפאר, ווען איך וועל קומען, וועל איך אים דערמאנען
 di dermonen im ich vel kumen vel ich ven derfar
 the remind him I will come will I when therefore
 מעשים, וואס ער טוט, בארעדנדיק אונדז מיט בייזע רייד; און
 un reid beize mit undz barenddik tut er vos ma'a'sim
 and words evil with us gossiping about does he which deeds
 נישט צופרידן מיט דעם, נעמט ער אליין נישט אויף די ברידער,
 brider di oif nisht alein er nemt dem mit tsufriden nisht
 brothers the on not himself he receives that with content not
 און פארווערט יענע, וואס ווילן (עס טאן), און טרייבט זיי
 zeï traibt un ton es viln vos yene farvert un
 them drives and to do it want who those bans from shul and

refuses to receive the Achim b'Moshiach, and, those intending to do so, he hinders and expels out of the kehillah.

¹¹Chaver, do not imitate HaRah (Evil); rather, imitate HaTov (Good). The one doing HaTov is from Hashem. The one doing HaRah has not regarded Hashem.

¹²To Demetrius, eidus (witness of testimony, commendation) has been given by all and, personally, by no less than HaEmes (the Truth); we also give eidus, and you have da'as that our eidus is emes.

¹³I had many things to write to you, but I do not want to write to you with pen and ink.

¹⁴But I have the tikvah (hope) to see you imminently, and we will speak panim el panim (directly, in person).

¹⁵Drishat Shalom to you. Drishat Shalom from the Chaverim [here]. Drishat Shalom by name to each of the Chaverim [there].

ארויס פון דער קהלה. "געליבטער, טו נישט נאך דאס שלעכטע, schlechte dos noch nisht ah gelibter kehile der fun arois bad the after not do beloved kehile the from out

נאר דאס גוטע. ווער עס טוט גוטס, דער איז פון ה' ; ווער עס es ver Hashem fun iz der guts tut es ver gute dos nor it who Hashem from is that good does it who good the but

טוט שלעכטס, דער האט נישט געזען ה' . Hashem gezen nisht hot der schlechts tut Hashem seen not has that evil does

¹¹וועגן דעמעטריוסן האבן אלע (גוט) עדות געזאגט, אפילו afile gezogt eides gut ale hoben Demetriusn vegen even said witness good everyone did Demetrius about

דער אמת אליין; און אויך מיר זאגן עדות; און דו ווייסט, אז az veist du un eides zogen mir oich un alein emes der that know you and witness say we also and itself truth the

אונדזער עדות זאגן איז ווארהאפטק. varhaftik iz zogen eides undzer true is say witness our

¹³איך האב געהאט א סך צו שרייבן צו דיר; נאר איך וויל עס es vil ich nor dir tsu shraiben tsu sach a gehat hob ich it want I but you to write to many a had have I

דיר נישט שרייבן מיט טינט און פעדער; feder un tint mit shraiben nisht dir quill and ink with write not you

¹⁴איך האף אבער דיך צו זען אין גיכן, און (דעמאלט) demolt un gichn in zen tsu dich ober haf ich then and a short time in see to you however hope I

וועלן מיר רעדן מויל צו מויל. ¹⁵טו שלום צו דיר. (אונדזערע) undzere dir tsu sholem moil tsu moil reden mir velen our you to peace mouth to mouth speak we will

פריינד געבן דיר אפ שלום. גיב אפ שלום די פריינד יעדן ביים baim yedn freind di sholem op gib sholem op dir geben freind by every friends the peace up give peace up you give friends

נאמען.
nomen
name

